

# 海外詩歌創作－ 中國傳統文化和西方現代詩意的多元結合

我想我的詩歌創作是一種潛意識的中國傳統文化和西方現代詩意的多元結合。因為離開中國後到一個完全陌生的世界，我們需要不斷學習和尋找方向，很多時候無依無靠，就更渴求精神文化。2003年我嘗試英文詩歌創作，不自覺地把東方的詩意帶到西方簡單直接的自我表現和個性追求中，所以我的詩歌以東方古典意境和樸素自然的情懷深得西方詩歌界的好評。東西方文化的差異以及生活點滴都成了激發我的靈感。比如對魚的意象不同理解，對月亮的不同描述。魚，月亮，鏡子，河流以及樹等自然景物在我的詩集中不斷出現，但不是一種重複，而是反映着我寫詩的歷程以及對內心世界和外在世界感知的提升。我用詩歌建構一個詩性世界，同時它又成為一面鏡子，以詩性來審閱我的靈魂，觀照現實生活。詩歌幫助我重新找回自己，讓我恆有一顆純淨可愛的童心，這讓我感覺到希望，感受未來的美好。我珍惜每一個這樣的片刻，努力去捕捉這些詩意的瞬間。詩歌帶來精神的自由和富有，讓我以一種敞開的姿態，接納生活，感受世界。雖然很多我的詩也會有感傷，會大量使用黑白、午夜、月亮、畫布、相框、飄零、傷痕之類的詞語，以此展開轉瞬即逝的生活經驗和現實的無奈，但正是因為在乎，所以更多地去描述，重現那些時光和自成本真的存在，用靈魂去提升生命的愛與美。

作為移民，我的詩歌當然會表達移民的心態，比如“根雕”這棵樹在鋸聲中倒下，不久就要連根拔起。經一雙精巧的手慢慢雕鑿，它重現地底下的蒼虬。將死卻益發剛勁的枝，逃過了無數次雷擊；如今休憩於人們的頂禮，凝成美和生命的定格。轉身，我們緊繫被凍土層層包裹的心，一次次移植。

不為人觸摸的滄桑。作為游子，總是難忘故鄉，所以同學的一封信來信，讓我回憶往事，很快寫了“嶓山之月”：二十年後的今天，你來信問詢，記否嶓山之月？說那青翠的山林，鬱鬱蔥蔥的心情；說那鄉土的地鋪，野曠天低的星雲。光陰的流逝刻在了久遠的記憶裏。如今的山林空落得映照自己的身影，那溶洞還是深不可及，祇有風和着潮涌，或明或滅的燭影裏，你聽見足音飄遠……沉沉的字句抖不開夜的黑，你說，回味是重聚的黎明。還有這首回鄉心切的感覺：從多倫多到北京到上海，廣義相對論認為空間是彎曲的，更廣義一點，你知道你從來沒離開過。對於遠方和家鄉，你的筆會畫上一個圓，更近去看其實是一個人。她的頭髮象樹枝茂密，一群藍鳥在裏面安靜地做巢。她的眼睛是後山圍繞的湖泊，你記得在那裏漂過水花。飽滿的月亮是她的臉，掛在你樹影婆娑的前院。羞澀時會藏起來並且披上薄紗。你曾經夜深難寐，畫餅充饑。這時你會添上四肢，就象漫長的河流以及縱深的經絡。並且貪婪地把詩經的句子取了一瓢又一瓢。難以塗抹的永遠是中間的那座城堡，那就是心房，你聽得見天壇的回音，久叩的門響了又響。

移民的經歷讓我不斷成長，可以在另一種文化環境中審視自我，開拓自我，然後在文化交融中去體驗和完善自我，感受生命的愛與自然的美。讀中西方詩人的詩歌，我會為不同的詩意贊嘆。例如“讀特德修斯的月亮”讓我很驚訝，他描寫月亮像羞澀的藝術家在夜裏拎着裝滿牛奶的圓桶出來，自己卻隱身，而我們看到的是白晃晃的月亮。而我們的中文古典詩裏月亮有她的美麗的神話故事和鄉思情節。儘管表達的方式不同，但美是普遍的，相通的。每每看到美麗的月亮，我就想到這麼多名人偉人也好，普通百姓也好，都在感受着自然的神奇和美麗。讓我珍惜生命。所以寫了這首：讀特德修斯的月亮

## “讀特德修斯的月亮”

月亮，我墜入了你的愛河。看着你好似羞澀的藝術家退回夜裏。聆聽着秋夜，你悄然出來，手裏拎着一個圓桶。月亮，他們都已離去。獨留下你照看着夜色裏的長河。多少年過去了？你看着小小的村莊成為漂浮的島嶼。在行行的窗戶之間，黑夜流動，而我難以成寐。我多想模仿李白，依着他的長衫漫舞，伴着燃燒的心輕唱。每晚都來邀請你共飲。美酒不會幹涸，而李白沉沒在銀色的河水中，再也不見身影。月亮，提起你的圓桶，再一次出來吧，我會安靜得不弄出半點聲響。



星子安娜

## 星子安娜 Anna Yin

星子安娜, Anna Yin 中國湖南出生。99年移民加拿大，其英文詩多次獲獎，其中包括2005年安省的“Ted Plantos 紀念獎”和2010年和2013年的“Martry 文學獎”。星子著有五本詩集，包括《Wings Toward Sunlight》(2011) 以及《Inhaling the Silence》(2013)。

星子是加拿大詩人聯盟安省代表，她工作和居住在安省的密西沙加。Anna Yin was born in China and immigrated to Canada in 1999. Anna won the 2005 Ted Plantos Memorial Award, the 2010 MARTY Award, etc. She has published five books of poetry. Collections of her poetry Wings Toward Sunlight was published by Mosaic Press in 2011 and Inhaling the Silence was published in 2013. Anna is Ontario representative for the League of Canadian Poets. She works and lives in

Mississauga, Ontario.

## La Viva Salon & Spa

擁有20多年中加美容美髮經驗  
黃玉玲高級美容美髮師  
接受公司保險

量身打造最適合您的髮型  
激光 / 鐳射除毛 · 激光嫩膚  
RMT 按摩 · 除痘祛印 · 針灸  
除皺 · 紋眉 · 自然療法  
提供針灸服務 (接受保險)

Baseline 沃爾瑪超市對面  
國、粵、英語服務

地址: 1385 Baseline Rd. Ottawa  
電話: 613-723-6888 / 613-608-1628



30% off 春節優惠

Elite  
DRAPERIES & HOME DECORATING  
148 COLONNADE ROAD S.  
WWW.ELITEDRAPERIES.CA  
優雅新展示廳  
613.730.9090

渥太華首屈一指手工量身定制家具用品

加拿大最大的帷幔，設計 & 制作中心  
值得驕傲的加拿大 50 年本地產品

# 野花牌綠蜂膠™

100%  
巴西產地  
原裝進口

淨濃度最高85%  
絕對不含酒精和蜂蠟  
不沉澱不分層

加拿大官方天然品NPN認證 · GMP Site License#300909 · 全球食品衛生體系HACCP質量認證#BR13/7429 · 美國食品與藥品監管局FDA登記註冊#10328566522

## 防治高血糖的天然活性物質

**黃酮類化合物的功能:** 保護胰島細胞，清除自由基有效調降血脂，改善微循環、抗氧化、軟化血管、促進組織修復再生、保護心血管、抗菌消炎、消除三多一少等症狀

黃酮類化合物

**纖維素的功能:** 綠蜂膠中的纖維素，果膠可延緩葡萄糖的吸收速度，清除血管及其周圍組織中過剩的膽固醇，使其轉移到肝臟中隨胆汁排出，並強化動脈、靜脈與毛細血管，降低血液粘稠度，因而調節血糖作用

纖維素

**維生素的功能:** 綠蜂膠是維生素的天然濃縮物，特別是對胰島細胞有保護作用，能維持細胞分泌胰島素的正常機能；維生素可促進胰島素分泌，提高組織對胰島素敏感性，從而使血糖下降，預防心、腦、腎、血管病變及周邊神經病變發生

維生素

**胰蛋白酶的功:** 蜂膠中的胰蛋白酶等多種活性酶和抗病毒成分，能活化細胞、促進肉芽組織新生、修復損壞的胰島細胞組織，恢復胰臟功能，祛腐生肌、有效提高人體免疫力和自愈力，同時預防細胞癌變

胰蛋白酶

**微量元素的功能:** 增加機體對葡萄糖耐量，增加胰島受體數目，降低血糖水平；調節糖、脂類的代謝及利用，減少脂質在血管壁沉積；促進胰島素的生成，改善胰島素作用的靶器官細胞的質量，提高受體的數量和敏感性

微量元素

**黏糖類化合物的功能:** 強化免疫，提高機體抗病力，預防各病菌感染，阻止血脂血糖過度氧化對血管造成的損傷，疏通血管，緩解居高不下的高血壓；改善精力體力

黏糖類化合物

7130 Warden Ave., Suite 406 Markham, ON L3R 1S2, Canada  
Email: service@royalnatural.ca 北美免費長途: 1-866-690-4888

加拿大皇家天然品有限公司